

Le Verbe Basque

Si le verbe est la colonne vertébrale d'une langue, notons que, dans ceux que nous nommons “dialectes basques”, nous retrouvons une structure absolument identique. Cela voudrait dire qu'ils ne sont que les branches d'un même tronc. Il apparaît que les branches de l'Est et de l'Ouest du Pays Basque actuel sont restées plus proches du tronc originel commun que celles du Centre, alors même que la majorité des locuteurs et des scripteurs se trouve dans cette zone centrale du Pays.

Il semblerait que l'écriture des tableaux des verbes actuels provienne davantage de la “graphisation” de la phonétique locale que de l'analyse des éléments grammaticaux constitutifs du puzzle inhérent à toute langue “agglutinante”. L'analyse de ce “puzzle” fait en effet apparaître les trois clés du verbe basque, communes à tous les dialectes basques.

Pour comprendre la structuration de la pensée chez les bascophones d'une part, maîtriser plus aisément le verbe basque et assurer son développement d'autre part, la structure originelle basque semble plus adéquate que la structure latine.

Clé 1 - **QUI (intrans.)** ↔ **QUI (trans.)**

Clé 2 - **CERTAIN** ↔ **INCERTAIN**

Clé 3 - **QUI 1°2°** ↔ **QUI/QUOI 3°**

	qui (intrans. : être)		qui (trans. : avoir)	
	<i>certain</i>	<i>incertain</i>	<i>certain</i>	<i>incertain</i>
qui 1°2°				
qui/quoi 3°				

Indicateurs de personnes accolés au radical					
Qui (est) <i>(qui/quoi : sujet)</i>		Qui (a) <i>(qui/quoi : complément)</i>		A qui	
certain	incertain	<i>(qui 1°2°)</i> certain + incertain	<i>(qui/quoi 3°)</i> <i>incertain</i>		
1° 2°	n...	... ta / da	n...	... t / da ...	je/me
	h...	... k / a-n	h...	... k / a-n ...	tu/te
	g...	... gu	gu...	... gu ...	nous
	z...	... zu	zu...	... zu ...	vous (sing.)
	z...e	... zue	zu...e	... zue ...	vous (pl.)
3°	d/-...	... ■	l/z/b...	... o ...	il/elle/lui
	d/-...tz	... e	l/z/b...e	... e ...	ils/elles/eux
bleu		rouge		vert	

On peut repérer, grâce aux couleurs, la place de chaque indicateur à l'intérieur du mot, sur le tableau général des quatre auxiliaires

utilisation des quatre auxiliaires

QUI (être)			QUI (avoir)		
	montrer, décrire			faire comprendre	
	“ une action ” <i>(le verbe est conjugué)</i>	“ un état ”		“ une action ” <i>(le verbe est conjugué)</i>	“ un avoir ”
iZa (être)	<i>parti (est, était, sera)</i>	<i>hier il était à Mauléon</i>	eU (avoir)	<i>acheté (a, avait, aura)</i>	<i>hier il avait une maison</i>
	<i>partant (est, était, sera)</i>	<i>il est de bonne humeur</i>		<i>achète</i>	<i>il a une bonne santé</i>
	<i>devant partir (est, était, sera)</i>	<i>demain il sera beau</i>		<i>achètera</i>	<i>demain il aura du coeur</i>
ei (soit)	<i>le verbe radical nu (subjonctif, potentiel)</i>		Eza (fasse)	<i>le verbe radical nu (subjonctif, potentiel)</i>	
	nahi du mintza nadin (il veut que je parle)			nahi du biak eros detzadan (il veut que j'achète les deux)	

LES QUATRE AUXILIAIRES

		QUI (intransitif) (qui est)					
		certain		incertain			
i	Z	n a iza	ke	ba n inza	ke n		
		h a iza	ke	" h inza	ke n		
		g a iza (ira)	ke	" g inza (in-a)	ke n		
		z a iza (ira)	ke	" z inza (in-a)	ke n		
		z a iza (ira)	(tZ) ke e	" z inza (in-a)	(tZ) ke e n		
		d/- a -/za	ke	" l/z e iza/-	ke n		
		d/- iza (ira)	(tZ) ke e	" l/z iza (ira)	(tZ) ke e n		
e	i	n a iza	i ke e	" n inza	i ke zu n		
		h a iza	i ke zu	" h inza	i ke k/a-na n		
		g a iza	i ke gu	" g inza	i ke gu n		
		z a iza	i ke zue	" z inza	i ke o n		
		z a iza	i tZ ke k-n	" z inza	i tZ ke zue n		
		- za	i ke o	" l/z iza	i ke ta/da n		
		- za	i tZ ke t	" l/z iza	i tZ ke e n		
e	i	n a i	ke n	" n e in	ke n		
		h a i	ke n	" h e in	ke n		
		g a i	ke n	" g e in	ke n		
		z a i	ke n	" z e in	ke n		
		z a i	tZ ke eñ	" z e in	tZ ke eñ		
		d a i	ke n	" l/z/b e i	ke n		
		d a i	tZ ke eñ	" l/z/b e i	tZ ke eñ		

		QUI (transitif) (qui a)					
		certain		incertain			
e	U	n a u	ke	t	ba n e n d u	ke t/da n	
		h a u	ke	k-n	" h e n d u	ke k/a-na n	
		g a e tZ u	ke	gu	" g e n tZ u	ke gu n	
		z a e tZ u	ke	zu	" z e n tZ u	ke zu n	
		z a e tZ u	ke e	zue	" z e n tZ u	ke e zue n	
		d a u	ke	-	"	ke - n	
		d a e tZ u	ke	e	"	ke e n	
e	Z						
e	Z	d a u tZ ke gu	t	" n e u tZ ke	ta/da n		
		d a u tZ ke k/a-na	k-n	" h e u tZ ke	zue n		
		d a u tZ ke ta/da	gu	" g n e u tZ ke	e n		
		d a u tZ ke e	zu	" z n e u tZ ke	k/a-na n		
		d a u tZ ke o	zue	" z n e u tZ ke	o e n		
		d a u tZ ke zue	-	" l/z e u tZ ke	zu n		
		d a u tZ ke zu	e	" l/z e u tZ ke	gu e n		
e	Z	n a za	ke	t/da	" n e n za	ke t/da n	
		h a za	ke	k/a-na	" h e n za	ke k/a-na n	
		g a e tZ za	ke	gu	" g e n tZ za	ke gu n	
		z a e tZ za	ke	zu	" z e n tZ za	ke zu n	
		z a e tZ za	ke e	zue	" z e n tZ za	ke e zue n	
e	Z	d e i tZ za	ke e	t/da	" n e i tZ za	ke k/a-na n	
		d e i tZ za	ke k/a-na	k/a-na	" h e i tZ za	ke o n	
		d e i tZ za	ke o	gu	" g n e i tZ za	ke zu n	
		d e i tZ za	ke ta/da	zu	" z n e i tZ za	ke zue n	
		d e i tZ za	ke zu	zue	" z n e i tZ za	ke gu e n	
		d e i tZ za	ke gu	-	" l/z/b e i tZ za	ke e n	
		d e i tZ za	ke zue	e	" l/z/b e i tZ za	ke ta/da e n	

quelques remarques concernant les verbes

sur les tableaux des verbes	différencier le radical et les indicateurs de personnes, de temps...	
structuration en : “ Certain et “ Incertain ”	et non en “indicatif”, “subjonctif”, “conditionnel”,...	
Il me voyait → ikusten ninduen : le “ d ” ne fait pas partie du radical (eu, ei, joan...). Ce n'est qu'un adjuvant phonique.	Le “ d ” sert à renforcer le son du “ n ” ou du “ e ” e nu → endu; e ni → endi; i noan → indoan, z inen → zinden, zira e → zirade...	
le pluriel : “ tz ” (“ t ” ou “ z ” : devant voyelle ou consonne)	et non pas : “it”, “ut”, “zki”, “tu”...	
“ ki ” en postposition : indique la durée d'une action, d'un état (participe présent ou gérondif : en train de...)	venant, restant, allant, marchant, amenant, ... (etorki, egoki...) je suis “venant” (en train de venir) vous voir (natorkizu...) il est en train de nous les apporter... (daramazkigu...)	
“ ke ” → “ ki ” : glissement de l'oral à l'écrit	il veut que je lui parle : naikeon → glissement : nakion (puis répétition : <i>nakioke</i>)	
“ ke ” : indique la capacité, le pouvoir (avec toujours une idée de futur)	la capacité peut être	- certaine ; je <u>peux</u> , je <u>pourrai</u> ... - incertaine : je <u>pourrais</u> , je <u>pouvais</u> ...
“ n ” inséré dans le radical (1° et 2° pers.)	iz → inz ; eza → enza ; ebil → enbil , etor → entor ... ce “ n ” n'est pas indicateur de passé mais d'incertain : bani nz (le passé lui-même étant toujours considéré comme incertain) (belle leçon d'esprit critique !)	
“ n ” postposé seul	subjonctif présent <i>certain</i>	il <u>veut</u> que je lui parle (<i>nahi du mintza naikeon</i>)...
“ n ” inséré dans le radical (1° et 2° pers.)	subjonctif présent <i>incertain</i>	il <u>voudrait</u> que je lui parle (<i>nahi luke mintza neinkeon</i>)...
	subjonctif passé (<i>donc incertain</i>)	il <u>voulait</u> que je lui parlasse (<i>nahi zuen mintza neinkeon</i>)...
	+ “ n ” postposé	indicatif passé (<i>donc incertain</i>)

Variations phonétiques	e → i → ü : en fonction des dialectes		
eu	ban e ndu (s'il m'avait...)	ban i ndu (s'il m'avait...)	ban ü ndü (s'il m'avait...)
	ban e tu (si je les avais...)	ban i tu (si je les avais...)	ban ü tü (si je les avais...)
	ga e tu (il nous a...)	ga i tu (il nous a...)	g ü tü (il nous a...)
eza	ga e tzazu (que vous nous...)	ga i tzazu (que vous nous...)	g ü tzazü (que vous nous...)

“Certain”

“Incertain”

QUI 1°2° (je, tu, nous, vous, vous (pl))

Indicateurs du radical

un “a” affirmatif
(dans la plupart des dialectes)

un “n” dubitatif
(dans tous les dialectes)

[pour les basques, le récit du passé mérite “de la distance”]

naiz (je suis); naiteke (je peux); zaitezen (que vous puissiez)...

baninz (si j'étais); hinteke (tu ferais); zinzaion (vous lui étiez)...

nauzu (vous m'avez); zaitut (je vous ai); nazak (tu dois me)...

bagintuk (si tu nous); henzakegu (nous te ferions); nenzakezu
(vous me feriez)...

QUI/QUOI 3° (il-elle/cela, ils-elles/ces)

Indicateurs de Personne

(le “a” du radical est facultatif)

d (il/elle)/ - (vide) (± tz : pluriel)

(le “n” du radical disparaît)

l/l (il/elle-ils/elles : éventuel) - z/z (il/elle-ils/elles: passé)

- b/b (il/elle-ils/elles : ordre) (± tz : pluriel)

ditezke = daitezke (ils/elles peuvent); -zaiio (lui/elle... à lui/elle),

baliz (s'il/elle était); zeiten (qu'ils/elles...); bedi (qu'ils/elles...)

-zaitzo (eux/elles... à lui/elle)...

dugu = daugu (nous avons); deitzut = dautzut (je vous ai)...

balu- (s'il/elle); baleitzo (s'il/elle les lui); lutuke (il/elle pourrait les);
zeitzon (il/elle les lui); beza (qu'il/elle)....

QUI (est)

iZa (être) : quelques phrases (qui 1°sing. : je)

zinez			ustez					
<i>orai - gero</i>			<i>orai - gero</i>			<i>lehen</i>		
orai ni Maulen niz	... je suis	yo soy...	orai ni Maulen baninz	si j'étais	si fuese...	atzo, ni Maulen ninzan	... j'étais	...yo estaba...
bihar ni, 10etan, Maulen nizate <i>(izanen niz)</i>	... je serai	... estaré...	auto bat banu, orai ni Maulen ninzate	...je serais	... estaría...	atzo, auto bat ukan banu, ni Maulen ninzaten <i>(izanen ninzan)</i>	... j'aurais été	...yo estuviera...
bihar ni, 10etan, Maulen nizateke <i>(izaten ahal niz)</i>	...je pourrai (peux) être	... podré estar...	auto bat banu, orai ni Maulen ninzateke	...je pourrais être	... podría estar...	atzo, auto bat ukan banu, ni Maulen ninzateken <i>(izaten ahal ninzan)</i>	...je pouvais (j'aurais pu) être	...yo podía (hubiera podido) estar...
orai ni Panpiri mintzatzen nizaio	... je lui suis parlant	le estoy hablando	botzik lizate, ni Panpiri mintzatzen baninzaio	... si je lui étais parlant	... si le hablaría	atzo, ni Panpiri mintzatzen ninzaion	... je lui parlais	... le hablaba
bihar 10etan, ni Panpiri mintzatzen nizaikeo <i>(mintzatuko nizaio)</i>	... je lui serai parlant (pourrai être)	... le hablaré (podré hablarle)	orai nahi banu, ni Panpiri mintzatzen ninzaikeo <i>(mintzatuko ninzaio)</i>	... je pourrais être lui parlant	podria estar hablandole	atzo, ikusi banu, ni Panpiri mintzatzen ninzaikeon <i>(mintzatuko ninzaion)</i>	... je pouvais (j'aurais pu) lui parler	... podía (hubiera podido) hablarle
bihar 10etan, ni zuri mintzatzen nizaikezu <i>(mintzatuko nizaizu)</i>	... je vous serai parlant (pourrai être)	... le hablaré (podré hablarle) a usted	orai nahi banu, ni zuri mintzatzen ninzaikezu <i>(mintzatuko ninzaizu)</i>	... je pourrais être vous parlant	...le estaría hablando a usted	atzo, nahi ukan banu, ni zuri mintzatzen ninzaikezun <i>(mintzatuko ninzaizun)</i>	... je pouvais (j'aurais pu) vous podía (hubiera podido) ...
On peut remplacer le pronom "je" par un autre (1°2° pers.)						Qui : tu, nous, vous, vous(s)		
						A qui : À toi, à vous, à vous(s), à lui/elle, à eux/elles		